

La frontière irlandaise

Cours d'anglais - niveau 1re

La **frontière irlandaise** ne mesure que 500 kilomètres, mais elle concentre un siècle de tensions entre deux identités, deux religions et deux États. Aujourd'hui presque invisible, elle est redevenue un sujet brûlant avec le Brexit. Ce cours de première, rattaché à l'axe « Identités et échanges », te donne les repères historiques, le vocabulaire et les nuances indispensables pour commenter un document sur l'Irlande du Nord, au niveau B1/B2.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

La frontière irlandaise : une île, deux États

L'île d'Irlande (**the island of Ireland**) est partagée entre deux pays. Au sud et à l'ouest, la **République d'Irlande (the Republic of Ireland)**, capitale Dublin, est un État indépendant, membre de l'Union européenne. Au nord-est, l'**Irlande du Nord (Northern Ireland)**, capitale Belfast, fait partie du **Royaume-Uni (the United Kingdom)**, avec l'Angleterre, l'Écosse et le pays de Galles. La frontière terrestre qui les sépare est la seule frontière terrestre du Royaume-Uni : environ 500 km, près de 300 points de passage, des routes, des fermes et parfois des maisons coupées en deux.

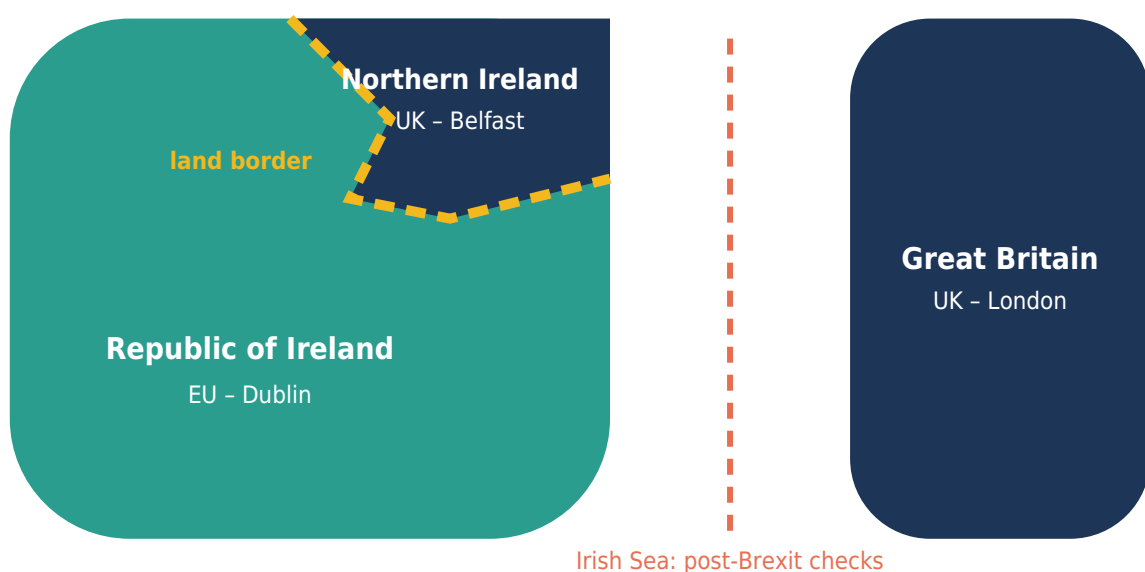


Schéma simplifié : la frontière terrestre (en jaune) et la « frontière en mer d'Irlande » créée après le Brexit (en orange).

VOCABULAIRE CLÉ

a border / a borderland (une frontière / une région frontalière) ; **a checkpoint** (un poste de contrôle) ; **to cross the border** (passer la frontière) ; **partition** (la partition) ; **a community** (une communauté) ; **sectarian violence** (violences entre communautés religieuses).

Une histoire de division : de la partition aux Troubles

Après des siècles de domination anglaise, l'Irlande obtient son autonomie en 1921-1922 avec le traité anglo-irlandais. Mais six comtés du nord-est, majoritairement **protestants** et attachés à la Couronne, restent britanniques : c'est la **partition** de l'île. Deux camps s'opposent alors en Irlande du Nord.

Camp	Unionists / Loyalists	Nationalists / Republicans
Religion majoritaire	Protestant	Catholic
Objectif	rester dans le Royaume-Uni (<i>the Union</i>)	une Irlande unie (<i>a united Ireland</i>)
Identité	British	Irish
Symboles	Union Jack, Orange marches	tricolour, Irish language
Groupe armés (extrêmes)	UVF, UDA	IRA (Irish Republican Army)

À la fin des années 1960, le mouvement pour les droits civiques des catholiques, victimes de discriminations dans le logement, l'emploi et le vote, déclenche une spirale de violence : ce sont les **Troubles (the Troubles)**, de 1968 à 1998. Attentats, assassinats, armée britannique dans les rues : environ 3 500 personnes sont tuées. En 1972, lors du **Bloody Sunday**, des soldats britanniques tirent sur une marche pacifique à Derry et tuent treize manifestants. Pendant cette période, la frontière est **militarisée** : miradors, barbelés, contrôles d'identité.

EXEMPLES

The island was partitioned in 1921. (*L'île a été divisée en 1921.*)

During the Troubles, soldiers patrolled the border day and night. (*Pendant les Troubles, des soldats patrouillaient la frontière jour et nuit.*)

Peace walls still separate some neighbourhoods in Belfast. (*Des « murs de la paix » séparent encore certains quartiers de Belfast.*)

L'accord du Vendredi saint (1998)

Le 10 avril 1998, après des années de négociations, les gouvernements britannique et irlandais ont signé l'accord du Vendredi saint, mettant fin aux Troubles.
Fiche en ligne : anglais-pdf.fr/frontiere-irlandaise-cours-anglais-premiere/ · Cours, exercices corrigés et QCM d'anglais sur anglais-pdf.fr · page 2/5

irlandais et la plupart des partis nord-irlandais signent le **Good Friday Agreement**, aussi appelé **Belfast Agreement**. Il est approuvé par référendum en mai 1998 des deux côtés de la frontière : 71 % de « oui » au Nord, 94 % au Sud.

- **Le partage du pouvoir (power-sharing)** : une Assemblée et un gouvernement à Stormont où unionistes et nationalistes gouvernent ensemble.
- **Le principe du consentement (the principle of consent)** : l'Irlande du Nord reste britannique tant qu'une majorité de sa population le souhaite ; une réunification reste possible par référendum (**a border poll**).
- **Le droit à la double identité** : chaque habitant peut se dire irlandais, britannique ou les deux, et avoir les deux passeports.
- **Le désarmement (decommissioning)** des groupes paramilitaires.

Avec le marché unique européen de 1993 et la paix de 1998, la frontière devient **invisible (an invisible / a soft border)** : plus de douane, plus de soldats. On la traverse sans s'en rendre compte, sauf parce que les panneaux passent des kilomètres aux miles.

POUR COMMENTER

Pour présenter un accord, utilise le passif et les verbes de décision : **The agreement was signed in 1998. It was approved by referendum. It ended thirty years of conflict. It established a power-sharing government.**

Le Brexit et la question de la frontière

Lors du référendum de 2016, le Royaume-Uni vote à 52 % pour quitter l'Union européenne, mais l'Irlande du Nord vote à 56 % pour rester (**to remain**). Un dilemme apparaît : si le Royaume-Uni quitte le marché unique, les marchandises doivent être contrôlées quelque part. Or un retour à une **frontière physique (a hard border)** sur l'île menacerait la paix.

- 2019-2020 : le **Northern Ireland Protocol** maintient l'Irlande du Nord dans les règles du marché unique pour les marchandises. Les contrôles se font donc dans les ports, entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord : on parle d'une **border in the Irish Sea**.
- Les unionistes s'y opposent : ils ont le sentiment d'être séparés du reste du Royaume-Uni.
- 2023 : le **Windsor Framework** allège ces contrôles avec une « voie verte » pour les produits qui restent en Irlande du Nord.

EXEMPLES

Nobody wants a return to a hard border. (*Personne ne veut le retour d'une frontière physique.*)

Unionists fear that the Protocol could weaken the Union. (*Les unionistes craignent que le Protocole affaiblisse l'Union.*)

Goods coming from Great Britain have to be checked at the ports. (Les marchandises venant de Grande-Bretagne doivent être contrôlées dans les ports.)

Construire son identité de part et d'autre de la frontière

La frontière n'est pas seulement une ligne sur une carte : elle façonne les identités. Dans les quartiers ouvriers de Belfast, les **peintures murales (murals)** célèbrent tantôt la Couronne, tantôt les héros républicains. Les **peace walls** rappellent que les deux communautés vivent encore souvent séparées, dans des écoles et des quartiers distincts. Mais une nouvelle génération, née après 1998, se définit davantage comme **Northern Irish**, une identité qui n'oblige plus à choisir.

Le recensement de 2021 a marqué les esprits : pour la première fois, les personnes de culture catholique sont plus nombreuses que celles de culture protestante. Certains y voient le signe qu'un référendum sur la réunification se rapproche ; d'autres rappellent que religion et vote ne coïncident plus toujours. En 2022, une loi a aussi reconnu officiellement la langue irlandaise et la culture des **Ulster Scots** en Irlande du Nord.

EXPRIMER L'IDENTITÉ

to feel a sense of belonging (avoir un sentiment d'appartenance) ; **to be torn between two identities** (être tiraillé entre deux identités) ; **to be loyal to the Crown** (être fidèle à la Couronne) ; **a shared heritage** (un héritage commun) ; **reconciliation** (la réconciliation).

Les pièges des francophones

ERREURS FRÉQUENTES

- **Ireland ≠ the UK.** La République d'Irlande n'est pas britannique. On écrit **Northern Ireland is part of the UK**, jamais *Ireland is part of the UK*.
- **The Troubles** est toujours au pluriel et avec *the* : **the Troubles were...**
- **Border, pas frontier** : *frontier* désigne une zone pionnière (la conquête de l'Ouest) ; la ligne entre deux États est **a border**.
- **Ulster ≠ Northern Ireland** : la province historique d'Ulster compte neuf comtés, dont trois sont dans la République.
- **Derry / Londonderry** : le nom de la ville est politique. Les nationalistes disent *Derry*, les unionistes *Londonderry*. Mentionner les deux montre ta finesse.
- Majuscules obligatoires : **Catholic, Protestant, Irish, British, Unionist**.

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- 1921 : partition de l'île ; l'Irlande du Nord reste dans le Royaume-Uni.
- 1968-1998 : *the Troubles*, environ 3 500 morts, frontière militarisée.
- 1998 : *Good Friday Agreement* : partage du pouvoir, consentement, double identité, frontière ouverte.
- 2016-2023 : Brexit, *hard border* évitée, contrôles reportés en mer d'Irlande (*Protocol* puis *Windsor Framework*).
- Problématique possible : **To what extent is the Irish border still a dividing line between identities?**